

ENGLISH: SOMALI

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	22
2	SOMALI	Galab wanaagsan, Marwo Black. Aad ayaad ugu mahadsantahay wareysigaan Waxaan nimid Awstareeliya dhoor bilood ka ho roo waxaan rabaa in gabadheyda bilowdo dugsiga sida ugu dhaqsiiha badan ee suurtoogalka ah.	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	SOMALI	Maya. Gabadheyda way caafimaad qabtaa oo waxay heshay dhammaan tallaalada da'deeda ah. Aad ayay u aqli badan tahay oo marhore ayay fahamsantahay Ingiriis yar.	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	SOMALI	Weli si wanaagsan uma qori karto. Sidee buu imtixaanka u ekaanayaa? Miyaa la ogolaanayaa haddii aysan si wanaagsan ugu sameyn Ingiriiska? Weli aad ayay u yartahay!	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	SOMALI	Waxaan sidoo kale jeclaa inaan ogaado waraaqaha muhiimka u ah diiwaangelinteeda. Ma rabo inay dhaafaan fasalo kale! Waxaan ka baqayaa inay ka dib dhacdo ardeyda fasalkeeda.	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30

9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport copies.	32
10	SOMALI	Waayahay. Waxaan diyaarinayaa waraaqahaas oo waxaan keenayaa hadhowdii isbuucaan. Aad ayaan ugu faraxsannahay inay bilaabi karto fasalada simistarkaan.	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	SOMALI	Maya, intaas waaye hadeer. Aad ayaad u mahadsantahay, Marwo Black.	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
SOMALI	149	1	5	0
Total	301	2	10	0